

DJOTKUŃ DHÄWU

Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukuŋ djourra' Djotkuŋ, ŋunhi ŋayi wäwa'mirriŋu Djayimgu, bili ŋayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'ŋur ŋayi ga dämbu-biŋga'maram djätjnha (Garraywalaŋumirrinny yolŋuny walalany). Ga lakaramany ŋayi ga dhuwali ŋunhi nyäl'nydja marŋgikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga ŋayiny dhu walalany God-Waŋarryuny yanan dhä-gir'yurra.

Ga Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal dhu ga ŋunhi yakan walalaŋ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarrman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga ŋunhi malthundja dhukarrwuny God-Waŋarrwalaŋuwnha yan. Ga dhawar'maramany ŋayi ga dhuwal djourra'nhany latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu ŋayaŋu-djulŋithinyamirriynha.

¹ Dhuwandja djourra' ŋarrakuŋ Djotkuŋ,* ga djämamirrnnydja ŋarra dhuwal nhanŋuwuyynha yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirriŋuny ŋarra dhuwal Djayimgu.* Ga wukirrinny ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ ŋurikiwurruŋ ŋunhi ŋayi God-Waŋarr wäthurr nhumalaŋ yäku-lakaraŋal

* 1:1 Jude * 1:1 James

nhanjuwuylyllyanjal n̄ayi, ga marrkapthunna n̄ayi ga nhumalanjal, bala n̄ayi n̄uli ga n̄unhi Djesu-Christthuny gungaman nhumalanhany.

² Ga dhuwal n̄arra ga bukumirriyaman nhumalanj God-Wan̄arrwala, m̄arr n̄ayi dhu nhumalany dhan̄an̄guman n̄hanukiyingala n̄ayi n̄urinj̄in n̄unhi man̄utji-wuyunamirriynha ga m̄agayaynha ga m̄arr-n̄amathinyamirriynha romdhuny.

Marn̄gi-wurrupanamirr mala nyäl-dilkurr

False teachers

Djot 3-16

³ Marrkapmirr walal l̄undu walal n̄arraku, n̄arrapiny gan n̄unhi djälthin n̄arra balan̄ nhumalanj n̄unhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, n̄unhi n̄haltjan n̄ayi n̄uli ga God-Wan̄arryu limurruny wal̄nakum dhiyan̄ bala nhakun wal̄nay. Yurr yuwalktja n̄arra dhu dhuwal dhäwuny nhumalanj wukirriny dhiyan̄un bala, m̄arr n̄humany dhu n̄unhi gurrkurr-dälthirra nhumalan̄guwuy nhuma m̄arr-n̄hirrpanminyawuywuny n̄unhi n̄ayi God-Wan̄arryu dhayun̄ar bukmakku n̄hanukalan̄umirriw yol̄nuw walalanj n̄unhi bili yan wan̄ganymirr buku-wan̄gany wiyin̄numirriwnha.

⁴ Bilin barpuru dhuwal dharrwan mirithirra rom-dharan̄anamiriwnydja yol̄nu walal gayulnha guln̄iyirr malalilnydja limurrungal, ga bitjanna walal n̄uli ga n̄unhi wan̄any, “Manymak limurr dhu ga n̄unhi marrambany’ djäma ga n̄ula nhäny mala yätjkurrnydja rom, bili n̄ayiny

ŋunha God-Waŋarrnydja mel-wuyunamirr”, bitjanna. Bala nhakun walal ŋuli ga ŋunhi ŋapay-ŋurrkaman Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayi muka limurruŋ waŋgany yan dhuwal Buŋgawany ga Garraynydja. Baman' ŋäthil ŋula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djorra'ŋur gan lakaraŋal dhuwaliwurrunhan ŋunhi yolŋuny walalany nyälmirrinhan, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny dhä-gir'yurrnydja walalany mirithin yan.

⁵ Yo marŋgi muka nhuma dhuwal ŋurikiny ŋunhi ŋurruŋuwnydja dhäwuw, yurr buluyi ŋarra dhu dhuwal lakaram nhumalaŋgal liyamirriyam nhumalany, ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu dhawatmaraŋal yolŋuny walalany beŋur ŋunhi Yetjipŋur* makarrŋur wäŋaŋur. Manymak wiripuwurruynydja gan ŋunhi yolŋuy walal bäyŋun yan märr-nhirrpanminyawuy ŋayathaŋal, ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayi walalany ŋunhi God-Waŋarryuny buwayakkunala yan.

⁶ Nhumany guyaŋin ŋunhan ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny walalany, walalnydja gan ŋunhi ganarrthaŋala walalaŋguwuyndja wäŋa mala ga djäma mala. Bala yan ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny walalany dapmaraŋala. Ga dhiyaŋuny bala walal ga ŋunha nhinany ŋunhan ŋunhi wäŋaŋurnydja buku-munha'ŋura ŋarŋaŋura bilinuwuynga garrwi'-garrwiyunawuynga dälŋha dhika djimuku'mirra, nhinan walal

* 1:5 Egypt

ga galkunna ɲurikiyin ɲunhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamirriwnha.

⁷ Ga bitjarryi bili ɲayi ɲunhi God-Waɲarryu baɖuwaɖuyurr ɲunhiwurrnhany yolɲuny walalany ɲunhi walal gan nhinan ɲunhal wäɲaɲur yäkuɲur Djudum* ga Gumura* ga wiripuɲur mala wäɲaɲur ɲunhi marrtjin galkiwatj dhärra'-dharran. ɲunhiliyiny gan ɲunhi yolɲuy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun' rom nyalmirin, yakan walal gan ɲunhi nhakun dhunupany märranhamin djirri-dilkurra walal ɲunhi balanyan. Bala ɲayiny gan God-Waɲarryuny walalany nhäɲal-a-a-a, bala yan ɲayi milkuɲala nhanɲuwuy ɲayi ɲaramurrnydja, ɲunhi ɲayi walalany gurthaynha dhä-gir'yurrnydja buwayakkuɲala dhawar'yunamiriwyun. Ga biyakiyin balan ɲayi ɲunhi limurrnhany bukmakhany.

⁸ Ga bitjandhin walalnydja ɲuli ga ɲunhi dhiyaɲurruyyiny yolɲuy walal, bitjan yan bili dharanana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolɲuy walal be ɲäthil nhäɲal maɲutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal ɲuli ga ɲunhi warku'yunmirra rumbalɲha walalaɲuwuy walal. Ga bulu walal ɲuli ga ɲunhi bukuy-ɲurkam ɲunhiwurrny yolɲuny walalany ɲunhi ɲayi gan God-Waɲarryu waɲa-nhirrpar walalaɲ. Ga wiripuny walal ɲuli ga ɲunhi warku'yun dhä-yarrkthun waɲa ɲunhan djiwarr'puywun yolɲuw walalaɲ.

⁹ Ga guyaɲa nhuma dhu ɲunhi dhäwu ɲunhi

* 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah

ŋayi Mawtjitjtja* dhingañal, bala maḋany gan ŋunhi Mäykuḷnydja* ŋunhi ŋayi God-Wañarrwu ḡurruḡu djämamirr, ga ŋunhi buḡgawany Mokuy ḡaḡ'ḡaḡ'thunminan gan rumbalḡurnydja nhanukal Mawtjitjkalnydja. Yurr ŋayiny ŋunhi Mäykuḷnydja yaka warray dhä-wapthunna waḡanha nyamir'yunna ḡanya ḡunhiyiny Mokuynhany, yanan ŋayi ŋunhi waḡanany nhanḡu bitjarra, “God-Wañarryun yan ḡayipin nhunanhany dhu dhä-gir'yun”, bitjarra yan ŋayi ŋunhi nhanḡu waḡanany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurryiny yolḡuy walal ŋunhi dhä-warrantydjal'nha mala, ŋunhi walal yakan yuwalk marḡgi ḡula nhaku malaḡuw. Ga nhinany walal ḡuli ga ŋunhi ḡuriniyin bili yan dhäkay-ḡānhawuyyun walalaḡiyiḡal. Ga balanyan walalnydja ŋunhi nhakun wakinḡumirra warrakan' mala, wanaḡa-dilkurra ga guyaḡanhamiriwnha mala, ḡunhiny walal ḡuli ga nhakun rumbalḡa yan baḋuwaḋuyunmirr walalaḡuwuy walal.

¹¹ Ga yindiḡura walal ŋunhi mariḡurnydja. Malthurrnydja walal gan ŋunhi romḡuny nhanḡun Gayiḡun,* bili djämāny walal ḡuli ga ŋunhi rrupiyawnha yan ḡāmurruwny'tja, bitjarr nhakun ŋayi gan Baylamdhu* djäma. Ga wiripuny walal gan ŋunhi ḋiltji-bilyurra nhanḡuny God-Wañarrwuny bitjarr yan bili nhakun ḡāthil ŋayi ḋirramu yäku Gora* ŋunhi

* 1:9 Moses * 1:9 Michael * 1:11 Cain * 1:11 Balaam

* 1:11 Korah

ŋayi gan yaka dhäruk-märraŋal ŋanya God-Waŋarriha. Ga balanyaŋuryin gämurru'ŋur ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurrnydja ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany.

¹² Yo guyaŋanhawuynyndja mala walalan ŋunhi yätjkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal ŋunhi ga wanaja-dilkurra mala, ga ŋuriniyin romdhu walal ŋuli ga ŋunhi baɖuwaduyundja nhumalany ŋathalilnydja lukanhalil, ŋunhi nhuma ŋuli luŋ'maranhamirryndja buku-manapanmirryndja ŋathawnydja lukanharaw. Balanyan walalnydja ŋunhi nhakun waŋupini ŋuli marrtji wakwakthun watawun boy'yunawuy yurr dhulmu waltjanmiriwnha. Wiripuny walal ŋunhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurrnydja marrtji warraŋulnha ŋorra'-ŋurra rakunynha, ga bäyŋun ŋuli ŋunhi borumdja ŋula ŋuthul ŋunhiliyiny dharpaŋur.

¹³ Ga balanyayin ŋunhi gora-gurrupanamirra romdja walal ŋuli ga milkumany, nhakun gapu ɖowu ŋuli mułmułmirriyirr, ga yaka wiyindja bala ŋuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal ŋunhi yolŋu walal balanya nhakun ganyu mala, ŋunhi ŋuli ga wirwiryun wäŋaw larrum, ga ŋurikiyiny ŋayi God-Waŋarryu wäŋa gänaŋ'maraŋal ben bala buku-munha'ŋura, ŋunhi dhu ga dhärra wiyinŋumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolŋu nhinan yäku Yenuk,*

* **1:14** Enoch

yurr ŋayi ŋunhi Yadamguny* marratja'mirriŋu, yurr ŋunha bala märr barrku. Ga ŋayin gan ŋunhi dhuwaliwurrunhany yolŋuny walalany lakaraŋal bitjarrnydja gam', "Nhäŋun walal, dhuwanna ŋayi Garraynydja marrtjin ga rrambaŋin walal nha dharrpalmirra yolŋuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra,

¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurruny mala-djarr'yunna. Ga dhä-gir'yundja walal dhu ŋunhi yuwalk yan ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr nhanŋu God-Waŋarrwu ga dhärukku nhanukalaŋaw walal ŋuli ga waŋa yätjkurruyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurryiny ŋunhi nyälmirrnydja yolŋu walal, djäl walal, walal dhu ga nhinany galŋa-nyarrkthunna yan, gupa-waŋan ga, ga djäl-ganaŋumirra mala, ga maŋutji-gäma walal dhu ga wiripuwurrunhan yan yolŋunhany walalany, ga wiripuny walal ŋuli ga ŋunhi märr-waŋaŋgunhamirra, bala ga mayali'-gäman, baɖuwaduyunna ga yan ŋulthu'maraman yätjkurrulila romlil, märr walal dhu märram ŋunhi nhaku walal djäl.

Bulu raypirri mala djägakum ga

More warnings

Djot 17-23

¹⁷ Yo. Marrkapmirr lundu walal, guyaŋi yan walal gi ŋunhiny mala dhäwu ŋunhi walal

* **1:14** Adam

gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'yunawuyyu mala nhumalaŋ lakaraŋal.

¹⁸ Ga lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi nhumalaŋ bitjarr; ŋunhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirryndja, bala dhu ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal, ŋunhi walal ŋuli ga malthun walalaŋgiyingaŋaw djälwu, ga wiripuny ŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr God-Waŋarrwu, walalnydja boŋguŋ ŋunhi ŋunhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany.

¹⁹ Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djämany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolŋu'-yulŋunhany, gänaŋ'maraman dhu marrtji walalaŋguwuynga walal malthunarawnydja. Bili walalany ga ŋunhi waŋa-gamany ŋuriŋin bili djälyun walalaŋgiyingaŋ, ga bäyŋun gi ŋunhi God-Waŋarrwuny Birrimbirr nhininy walalaŋgal.

²⁰ Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurrnydja bala dhuwaliyiny ŋunhi märr-nhirrpanminyawuyndja nhumalaŋguwuy nhuma dharrpalnhany, bala bukumirriyaŋuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra yan guŋga'yunawurrnydja.

²¹ Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaŋin yan ŋuriŋin ŋunhi nhanukala God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nhuma dhu ga ŋunhi galkundja nhanŋuny Garraywuny Djesu-Christkuny ŋayi boŋguŋ milkuŋun nhanŋuwuyndja ŋayi maŋutji-wuyunawuy, bala ŋayi dhu gurrupula

nhuŋu ŋunhi walŋa-wiyinŋumirrnydja.

²² Gunġa'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ga badak yan märr-dhumbal'yun.

²³ Ga walŋakuŋun ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi ga djälthirr walŋathinyaraw, biyak bili yan nhakun nhe dhu ŋula yolnha yolŋuny walŋakum gurthaŋur nhäranhaŋur. Yakan nhe dhu ŋunhi nhakun nhäma ŋanya ganarrthamany, ŋunhiny nhe dhu dhunupan yan waŋdirra gunġa'yunarawnha nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw. Ga milkuŋun ŋunhi ŋayaŋu-wuyunamirrnydja romdja barrarikurra dhalakarrwurrnydja bala yan gunġa'yurra ŋanya. Yurr mel-nyaŋ'thurrdya nhanukalaŋaw girriw'nha ŋunhi ŋayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

Dhurwara-daw'yunna ga bukuirriyan-hawuy ga märr-yiŋgathinyawuy

Final prayer and praise

Djot 24-25

²⁴⁻²⁵ Ga gurrupula nhanŋuny God-Waŋarrwuny wokthunamirrnydja, ga märr-yiŋgathinyamirrnydja rom limurrunġalaŋaw walŋakunhamirriwnydja, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra ŋunhi ŋayi limurrun Garray. Bili ŋayipin ŋuli marrtji ŋunhi God-Waŋarryun galmumany nhumalany galkirriŋyaŋurnydja, ga djämany ŋayi ŋuli marrtji nhuna ŋunhi dharrpalkuman, ga galŋa-djulŋithinyamaraman balan ŋunhi nhanukiŋgala ŋayi djeŋarra'mirrilila

dhunukulilnydja. Ga bukmak ŋunhi
wokthunawuynyndja rom djeŋarrany' ga märr-
ŋal'yunawuynyndja, ga ganydjarrnyndja, bili
nhepin yan ŋunhi ŋuyulkŋuny bukmakkuny
ŋunha bala ŋurruŋaŋgal, ga dhiyaŋ bala, ga
biyakun bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yo.

God-Wanarrwu Walŋamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyŋu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-11-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 9 Nov 2024

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab